

- Ⓟ Instrukcja obsługi
Pompa fontanna
- Ⓡ Руководство по эксплуатации
насоса для пруда
- Ⓟ Упътване за употреба на
потопяема помпа за градинско езеро



5



Art.-Nr.: 41.723.10

I.-Nr.: 01015

TP **950**



1. Zakres dostawy i opis urządzenia (rys. 1)

- 1 Pompa
- 2 Stojak
- 3 Kosz filtrujący
- 4 Rura teleskopowa
- 5 Fontanna stopniowa
- 6 Fontanna dzwonkowa

2. Dane techniczne

Napięcie znamionowe	230 V ~ 50 Hz
Moc	28 W
Max wydajność pompy	950 l/h
Max wysokość pompowania	1,9 m
Max zanurzenie	3 m

3. Pompa

Wydajna, uniwersalna pompa fontanna przeznaczona do stałego użytkowania w stawie ogrodowym

- Silnik bezolejowy
- Stator hermetycznie zalany żywicą
- Wirmik z magnesem stałym pracujący podczas eksploatacji w wodzie

4. Filtr ssania BIOCELL

W filtrze ssania pompy wodotryskowej TP 950 użyto wkładu filtrującego BIOCELL. BIOCELL jest specjalnym materiałem do naturalnego, biologicznego oczyszczania wody. Podczas, gdy zwykłe mechaniczne filtry zatrzymują jedynie większe zabrudzenia, jak np. kawałki roślin, owady itp., filtracja biologiczna pozwala również na rozkład zanieczyszczeń i zmętnień. Proces ten zachodzi dzięki saletrotwórczym bakteriom. BIOCELL- materiał stworzony specjalnie do biologicznego filtrowania wody stwarza idealne warunki dla rozmnażania się tych bakterii. W filtrze BIOCELL trujące substancje organiczne przetwarzane są w naturalny roślinny pokarm. Jest to naturalny proces, przyczyniający się w znacznej mierze do zachowania równowagi biologicznej w stawie ogrodowym.



5. Wskazówki bezpieczeństwa

Porażenie prądem może zagrażać życiu, dlatego należy przestrzegać następujących wskazówek:

- Pompa może być podłączona tylko do uziemionego gniazdzka.
- **Uwaga!**
W stawach ogrodowych, wodach stojących, sadzawkach i w ich otoczeniu używanie pompy jest dopuszczalne jedynie wtedy, jeżeli instalacja elektryczna odpowiada warunkom wg VDE 0100 część 702 i 738 i posiada ochronny wyłącznik prądu 30 mA. Pompy nie należy użytkować w basenach, brodzikach i pozostałych zbiornikach, w których podczas pracy pompy mogą znajdować się ludzie, bądź zwierzęta. Pompy nie wolno użytkować, jeżeli w zbiorniku znajdują się ludzie! Proszę poradzić się elektryka.
- Pompa z kablem 3 m może być używana tylko wewnątrz budynków. Pompy z kablem o długości 10 m oraz przedłużaczem co najmniej H05RN-F przewidziane są do eksploatacji poza budynkami.
- Przed rozpoczęciem prac związanych z konserwacją wyciągnąć wtyczkę z gniazdzka
- Jeżeli kabel lub wtyczka są uszkodzone, kabel nie może być naprawiany! Pompy nie wolno więcej używać!
- Nie należy pompować agresywnych cieczy bądź substancji żelowych
- Pompy nigdy nie wieszac na kablu sieciowym lub na wężu ciśnieniowym
- Pompę należy chronić przed mrozem
- Chronić przed dziećmi.
- Niedopuszczalne jest stosowanie kabli, kabli zasilających, przedłużaczy, przystawek w gniazdkach bez styku ochronnego.

6. Pierwsze uruchomienie

Podczas uruchamiania pompy proszę przestrzegać wymienionych powyżej wskazówek bezpieczeństwa. Pompę postawić na płaskiej, poziomej powierzchni, znajdującej się wyżej w stosunku do dna zbiornika (zapobiega to nadmiernemu zabrudzeniu szlamem). Nie wolno użytkować pompy poza zbiornikiem wodnym!

PL

7. Konserwacja

- W celu dłuższej eksploatacji i pracy bez usterek zalecamy regularną kontrolę i konserwację.
- Przy słabnącej wydajności lub wysokości pompowania należy wyczyścić filtr letnią wodą.
- Przy wodzie z kamieniem ruchome części pompy czyścić w regularnych odstępach czasu.

8. Zamawianie części zamiennych

Przy zamawianiu części zamiennych trzeba podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Numer artykułu
- Numer identyfikacyjny artykułu
- Numer części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdują Państwo na stronie www.isc-gmbh.info

1. Объем поставки и состав устройства (рис. 1)

- 1 Насос
- 2 Опора
- 3 Фильтровальная коробка
- 4 Телескопическая труба
- 5 Ступенчатый фонтан
- 6 Колоколообразный фонтан

2. Технические данные

Параметры электросети	230 в - 50 Гц
Потребляемая мощность	28 ватт
Производительность насоса	максим. 950 л/ч
Высота подачи	максим. 1,9 м
Глубина погружения	3 м

3. Насос

Мощный, универсальный погружной электрический насос для длительного режима работы на садовом участке.

- Не требующий смазки двигатель
- Герметично залитый литевой смолой статор
- Обмываемый водой двигатель на постоянных магнитах

4. Всаивающий фильтр BIOCELL

Всаивающий фильтр насоса фонтана работает с сменным фильтрующим элементом BIOCELL. BIOCELL это специальный материал для естественной, биологической очистки воды. В то время как обычные, механические фильтры задерживают только частицы грязи, такие как например остатки растений, мертвых насекомых и т.д., то при биологической фильтрации отделяются загрязнения и вещества, обуславливающие помутнение. Это осуществляется при помощи нитрифицирующих бактерий. BIOCELL, разработанный специально для биологической фильтрации пористый материал, предоставляет этим бактериям идеальные условия для размножения. В BIOCELL-фильтре ядовитые органические субстанции преобразуются в естественное питательное вещество для растений. Это естественный процесс приносит в значительной мере биологическое равновесие на садовом участке.



5. Указания по технике безопасности

Удар током может быть опасен для жизни, поэтому непременно следуйте следующим указаниям:

- Насос разрешается подключать только к надлежащим образом установленной штепсельной розетке с защитным контактом.
- **ОСТОРОЖНО!** Допускается использовать насос для водоемов со стоячей водой, садовых прудов, плавательных водоемов, а также в непосредственной близости от них только с использованием аварийного выключателя тока утечки с номинальным током срабатывания до 30 мА (согласно VDE (союз германских электротехников) 0100 части 702 и 738). Насос не предназначен для работы в бассейнах для плавания, детских бассейнах любого типа и прочих водоемах, в которых во время его использования могут находиться люди или животные. **Запрещено использовать насос во время присутствия людей в опасной зоне. За информацией обратитесь к Вашему специалисту электрику.**
- Насосы с 3 метровым кабелем питания разрешается использовать только для работы внутри здания. Насосы с 10 метровым кабелем питания минимально H05RN-F предназначены для работ вне помещений.
- Перед каждой работой по техническому уходу необходимо вынуть штекер из розетки электросети.
- Если кабель насоса или штекер повреждены, то запрещается ремонтировать кабель! Запрещается дальше использовать насос.
- Необходимо избегать перекачки агрессивных жидкостей, а также транспортировки абразивных (действие наждака) материалов.
- Запрещается подвешивать насос на нагнетательный трубопровод или к токоведущему кабелю.
- Защищайте насос от влияния мороза.
- При помощи соответствующих мероприятий предотвратите доступ детей к месту работы.
- Запрещено использование сети проводов, удлинительных кабелей или кабелей подключения, адаптеров без защитного контакта.

RUS

6. Ввод в эксплуатацию

Первый пуск должен осуществляться с учетом приведенных выше предписаний по технике безопасности. Установите насос на горизонтальную, возвышающуюся над уровнем водоема поверхность (позволит избежать чрезмерное загрязнение донным осадком). Запрещается использовать насос за пределами воды.

7. Техобслуживание

- Для удлинения срока службы и при непрерывном производственном режиме мы рекомендуем регулярно осуществлять контроль и проводить работы по техническому уходу.
- При уменьшении высоты подачи воды или мощности необходимо промыть фильтр теплой водой.
- При содержании извести в воде необходимо очищать вращающиеся части насоса с регулярными интервалами.

8. Заказ запасных деталей

При осуществлении заказа запасных деталей необходимо привести следующие данные:

- тип устройства
- номер артикула устройства
- идент. номер устройства
- номер запасной детали необходимой запасной части

Актуальные цены и информация находятся на www.isc-gmbh.info

1. Обем на доставката и описание на уредите (Изобр. 1)

- 1 Помпа
- 2 Опорен крак
- 3 Филтърен кош
- 4 Телескопна тръба
- 5 Стъпаловиден фонтан
- 6 Камбановиден фонтан

2. Технически данни

Захранване	230 V~ 50 Hz
Консумирана енергия	28 W
Дебит (на помпа) максимум	950 л/ч
Напорна височина максимум	1,9 м
Дълбочина на потапяне	3 м

3. Помпа

Мощна универсална потопяема помпа за продължителна работа в градинско езеро.

- Двигател без масло
- Статор, лят херметично в смола
- Перманентен магнитен ротор, промит с вода

4. BIOCELL засмукващ филтър

Засмукващият филтър на фонтанната помпа работи с BIOCELL филтър. BIOCELL е специален материал за едно естествено, биологично почистване на водата.

Докато нормалните, механични филтри могат да задържат само замърсени частици, като например растителни остатъци, мъртви насекоми и т.н., при биологичното филтриране се отстраняват мърсотия и вещества, предизвикващи помътняване. Това става чрез селитрообразуващи бактерии. BIOCELL, разработен специално за биологичното филтриране шуплест материал, предлага на тези бактерии идеални условия за размножаване. В BIOCELL-филтъра отровните, органични вещества се превръщат в естествена растителна храна. Естествен процес, който в особена степен допринася за биологичното равновесие в градинското езеро.



5. Указания за безопасност

Един токов удар може да се окаже опасен за живота на уреда, затова трябва да се спазват задължително следните указания:

- Помпата трябва да се задвижва само в изправен защитен контакт.
- **Внимание!**
В район на неподвижна вода, градински или други изкуствени езерца както и в тяхна близост, използването на помпата е възможно само със защитен прекъсвач при недостатъчен ток с минимален разход на енергия за задвижване до 30 mA (според разпоредбите на Съюза на електротехниците в Германия 0100 част 702 и 738). Помпата не е подходяща за употреба в плувни басейни, детски басейни от всякакъв тип и други водни басейни, в които по време на работата на уреда могат да се намират хора или животни. Не е допустимо помпата да работи докато има хора в опасната зона. За въпроси се обръщайте към Вашия електротехник.
- Използването на помпи с 3 м мрежов кабел се допуска само в сгради. Помпи с 10 м мрежов кабел мин. H05RN-F са предназначени за използване извън сгради.
- Преди всяка работа по поддръжката издърпайте щепсела.
- Ако кабелът на помпата или щепселът са повредени, то кабелът не трябва да се поправя! Помпата повече не трябва да се пуска в експлоатация.
- Изпомпването на течности с разрушително действие, както и изпомпването на абразивни (с абразивно действие) вещества задължително трябва да се избягва.
- Никога не оставяйте помпата да виси свободно на напорния тръбопровод или на тоководещите кабели.
- Пазете помпата от мраз.
- Чрез подходящите мерки предотвратете достъпа до деца.
- Не се допуска употребата на електрически мрежи, удължителни или свързващи кабели, адаптори без защитен контакт.

BG

6. Пускане в експлоатация

Пускането в експлоатация трябва да стане при съблюдаване на описаните по-горе инструкции по техника на безопасност. Поставете помпата върху хоризонтална повърхност, издигаща се от дъното на водния басейн (предотвратява прекомерно замърсяване с тиня от дъното). Помпата не трябва да се използва извън водата.

7. Техническа поддръжка

- За един по-дълъг живот и непрекъсната работа на уреда препоръчваме редовна проверка и поддръжка на уреда
- При намаляваща височина на изпомпване или мощност на изпомпване филтърът трябва да се почисти с хладка вода.
- При варовита вода почиствайте въртящите части на помпата на определени периоди

8. Поръчка на резервни части

При поръчка на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- Вид на уреда
- Артикулен номер на уреда
- Идентификационен номер на уреда
- Номер на необходимата резервна част

Актуални цени и информация ще намерите на www.isc-gmbh.info

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- D** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- GB** declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- F** déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- NL** verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- E** declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- P** declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- S** förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- FIN** ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivin ja normien mukaista yhdenmukaista tuotteelle
- N** erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel
- RUS** заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
- HR** izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- RO** declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açikla masini sunar.
- GR** δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- I** dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- SK** atestester følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- CZ** prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- H** a következő konformitást jelenti ki a termékerekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- SD** pojašnjuje sledeće skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- PL** deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- SK** vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- BO** deklariра следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- UKR** заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару

Teichpumpe TP 950

- 98/37/EG 87/404/EWG
- 73/23/EWG_93/68/EEC R&TTED 1999/5/EG
- 97/23/EG 2000/14/EG:
- 89/336/EWG_93/68/EEC 95/54/EG:
- 90/396/EWG 97/68/EG:
- 89/686/EWG

EN 60335-1; EN 60335-2-41; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2;
EN 61000-3-3;

Landau/Isar, den 21.12.2005

Weichspgartner
Leiter QS Konzern

Ensing
Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 41.723.10 I.-Nr.: 01015
Subject to change without notice

Archivierung: 4172310-15-4155050

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH - International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени

CE CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejścia urządzenia przez klienta.
Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.
Oszyciście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.
Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя на нашу продукцию 2-х летнего гарантийно, 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.
В течение 2-х лет за вами также сохранятся права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.
Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

CE ГАРАНЦИОННА КАРТА

Даваме 2 години гаранция на посочения в ръководството уред, в случай че нашият продукт прояви дефекти. 2-годишният срок започва да тече с превземане на риска от едрата върху другата страна или с приемането на уреда от клиента.
Предоставка за предявяване на гаранционни претенции е правилното обслужване на нашия уред съгласно ръководството, както и неговата употреба според предназначения му.
Разбира се, в рамките на тези 2 години Вие си запазвате Вашите закони гаранционни права.
Гаранцията важи на територията на Федерална Република Германия или съответните страни на главния дистрибутор за региона като допълнение на локално валидните закони разпоредби. При необходимост се обърнете към Вашия консултант от съответната регионална сервисна служба или посочения по-долу адрес на сервиса.



☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

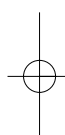
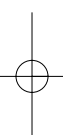
☞ Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават отделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуред е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.



(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(RUS)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

(BG)

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

EH 01/2006

